



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2007/2
27 March 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний
и правил безопасности на внутренних водных путях

Тридцать первая сессия

Женева, 5-7 июня 2007 года

Пункт 4 а) предварительной повестки дня

**ПОПРАВКИ К РЕКОМЕНДАЦИЯМ, КАСАЮЩИМСЯ СОГЛАСОВАННЫХ
НА ЕВРОПЕЙСКОМ УРОВНЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРЕДПИСАНИЙ,
ПРИМЕНИМЫХ К СУДАМ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ
(ПРИЛОЖЕНИЕ К РЕЗОЛЮЦИИ № 61)**

Особые требования к прогулочным судам

Записка секретариата

I. ВВЕДЕНИЕ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) на своей пятидесятой сессии решила приступить к обновлению Рекомендаций (содержащихся в документе ECE/TRANS/SC.3/172), с тем чтобы обеспечить их согласование с приложением II к директиве 87/2006/ЕС Европейского парламента и Совета от 12 декабря 2006 года, предусматривающей технические требования к судам внутреннего плавания и

заменяющей директиву Совета 82/714/ЕЕС (директива 87/2006/ЕС). С этой целью Рабочая группа SC.3 просила свою группу экспертов-добровольцев, в частности, разработать недостающую главу 21 "Особые требования к прогулочным судам" (ECE/TRANS/SC.3/174, пункт 33).

Ниже приводится глава 21 директивы ЕС 87/2006/ЕС, касающаяся особых требований к прогулочным судам, которая была получена от Европейской комиссии. В сносках к тексту директивы секретариат привел ссылки на соответствующие статьи приложения к резолюции № 61. Рабочая группа, возможно, пожелает провести предварительный обмен мнениями относительно возможной адаптации представленного текста для включения в приложение к резолюции № 61.

II. ДИРЕКТИВА ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА ОТ 12 ДЕКАБРЯ 2006 ГОДА, ПРЕДУСМАТРИВАЮЩАЯ ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ К СУДАМ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ И ЗАМЕНЯЮЩАЯ ДИРЕКТИВУ СОВЕТА 82/714/ЕЕС

(2006/87/ЕС)¹

**ГЛАВА 21 -
ОСОБЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПРОГУЛОЧНЫМ СУДАМ**

Статья 21.01

Общее положение

К конструкции и оснащению прогулочных судов применяются только статьи 21.02 и 21.03.

Статья 21.02

Применение части II

1. Прогулочные суда должны соответствовать следующим требованиям:

а) из главы 3:

статье 3.01², пунктам 1 а)³ и 2⁴ статьи 3.02, пунктам 1 а)⁵ и б⁶ статьи 3.03 и пункту 1⁷ статьи 3.04;

¹ Полный текст директивы на английском языке имеется по адресу <http://eur-lex.europa.eu/JOHtml.do?uri=OJ:L:2006:389:SOM:EN:HTML>, а на французском языке - по адресу <http://eur-lex.europa.eu/JOHtml.do?uri=OJ:L:2006:389:SOM:FR:HTML>.

² Статья 3.01 приложения II к директиве ЕС 2006/87/ЕС предусматривает: "Суда должны строиться в соответствии с надлежащей судостроительной практикой". Такого положения в приложении к резолюции № 61 нет.

³ Приложение к резолюции № 61, статья 3-1.2.

⁴ Пункт 2 статьи 3.02 директивы ЕС 2006/87/ЕС предусматривает: "Если для изготовления корпуса используется не сталь, а иной материал, то расчетным путем должно быть доказано, что прочность корпуса (продольная, боковая и местная прочность) по меньшей мере равна прочности, которая была бы достигнута в случае использования стали при минимальной толщине, соответствующей пункту 1. Если имеется свидетельство, удостоверяющее класс, или декларация, выданные классификационным обществом, то подтверждающих расчетов не требуется". Такого положения в приложении к резолюции № 61 нет.

⁵ Приложение к резолюции № 61, статьи 3-4.1.1 – 3-4.1.3.

⁶ Приложение к резолюции № 61, статья 4-4.3.7.

⁷ Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.3.1.

b) главе 5⁸;

c) из главы 6:

пункту 1⁹ статьи 6.01 и статье 6.08¹⁰;

d) из главы 7:

пунктам 1¹¹ и 2¹² статьи 7.01, статье 7.02¹³, пунктам 1¹⁴ и 2¹⁵ статьи 7.03, пункту 1¹⁶ статьи 7.04, пункту 2¹⁷ статьи 7.05, статье 7.13¹⁸, если имеется рулевая рубка, предназначенная для управления судном одним человеком с использованием радиолокационной установки;

e) из главы 8:

⁸ Приложение к резолюции № 61, глава 5.

⁹ Приложение к резолюции № 61, статья 6-1.1.

¹⁰ Приложение к резолюции № 61, статья 6-8.

¹¹ Приложение к резолюции № 61, статья 22В-5.1 (только для высокоскоростных судов).

¹² Приложение к резолюции № 61, статья 7-1.5.

¹³ Приложение к резолюции № 61, статья 7-2.

¹⁴ Приложение к резолюции № 61, статья 7-3.1.

¹⁵ Приложение к резолюции № 61, статья 7-3.2.

¹⁶ Приложение к резолюции № 61, статья 7-1.1.

¹⁷ Приложение к резолюции № 61, статья 9-2.14.3.

¹⁸ Приложение к резолюции № 61, статья 7-6-7.

пунктам 1¹⁹ и 2²⁰ статьи 8.01, пунктам 1²¹ и 2²² статьи 8.02, пунктам 1²³ и 3²⁴ статьи 8.03, статье 8.04²⁵, пунктам 1 – 10²⁶ и 13²⁷ статьи 8.05, пунктам 1²⁸, 2²⁹, 5³⁰, 7³¹ и 10³² статьи 8.08, пункту 1³³ статьи 8.09 и статье 8.10³⁴;

f) из главы 9:

пункту 1³⁵ статьи 9.01 *mutatis mutandis*;

g) из главы 10:

-
- ¹⁹ Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.1.1.
²⁰ Приложение к резолюции № 61, статьи 8-1.1.3 и 8-1.1.4.
²¹ Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.3.1.
²² Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.3.2.
²³ Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.1.1.
²⁴ Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.1.6.
²⁵ Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.4.
²⁶ Соответственно: пункт 1 – статья 8-1.5.1, пункт 2 – статья 8-1.5.6, пункт 3 – статья 8-1.5.1, пункт 4 – статья 8-1.5.2, пункт 5 – статья 8-1.5.10, пункт 6 – статья 8-1.5.10, пункт 7 – статья 8-1.5.9, пункт 8 – статья 8-1.5.9, пункт 9 – статья 8-1.10.11, пункт 10 – статьи 8-1.5.6 и 8В-1.1.
²⁷ Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.5.12.
²⁸ Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.6.1.
²⁹ Приложение к резолюции № 61, статья 8-16.2.
³⁰ Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.6.5.
³¹ Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.6.7.
³² Приложение к резолюции № 61, статья 8В-1.5.
³³ Приложение к резолюции № 61, статья 8В-1.2.
³⁴ Приложение к резолюции № 61, статья 8В-8.
³⁵ Приложение к резолюции № 61, статья 9-1.1.1.

пунктам 2³⁶, 3³⁷ и 5 – 14³⁸ статьи 10.01, пунктам 1 а) – с)³⁹ и 2 а)⁴⁰ и е) – h)⁴¹ статьи 10.02, пунктам 1 а), b) и d)⁴² статьи 10.03: однако на борту должно быть по меньшей мере два огнетушителя, пунктам 2 – 6⁴³ статьи 10.03, статье 10.03 а)⁴⁴, статье 10.03 b)⁴⁵ и статье 10.05⁴⁶;

h) главе 13⁴⁷;

i) главе 14⁴⁸.

2. Для прогулочных судов, подпадающих под действие директивы 94/25/ЕС Европейского парламента и Совета от 16 июня 1994 года о сближении законов, предписаний и административных положений государств-членов, касающихся прогулочных судов⁴⁹, первоначальные освидетельствования и периодические освидетельствования охватывают только:

а) статью 6.08⁵⁰, если имеется указатель скорости изменения курса;

³⁶ Приложение к резолюции № 61, статья 10-1.2.1.

³⁷ Приложение к резолюции № 61, статья 10-1.3.2.

³⁸ Соответственно: пункт 5 – статья 10-1.1.3, пункт 6 – статья 10-1.2.2, пункт 7 – статья 10-1.1.2, пункт 8 ("Масса якорей должна быть указана на них в виде стойкой рельефной надписи") не имеет эквивалентной формулировки в приложении к резолюции № 61, пункт 9 – статья 10-1.5.1, пункт 10 – статьи 10-1.4.1 и 10-1.4.2, пункт 11 – статья 10-1.4.3, пункт 12, который содержит минимальные значения прочности на растяжение для якорных цепей, не имеет эквивалентной формулировки в приложении к резолюции № 61, пункт 13 о вертлюгах, выдерживающих минимальное растягивающее усилие, не имеет эквивалентной формулировки в приложении к резолюции № 61, пункт 14 – статья 10-1.4.4.

³⁹ Соответственно пункты 12, 1 и 2 статьи 10-2.1.

⁴⁰ Приложение к резолюции № 61, статья 10-1.4.5.

⁴¹ Пункты 7, 9, 3 и 10 статьи 10-2.1 и статья 15-10.5 iii).

⁴² Соответственно пункты i), ii) и iv) статьи 10-3.1.

⁴³ Пункты 2 – 4, которые касаются переносных огнетушителей, не имеют эквивалентных формулировок в приложении к резолюции № 61. Пункт 5 соответствует статье 10-3.2, а пункт 6 – статье 10-3.5.

⁴⁴ Приложение к резолюции № 61, статьи 10-3.6, 10-3.7 и 10-3.8.

⁴⁵ Приложение к резолюции № 61, статьи 10-3.6-8 и 8-2.6.

⁴⁶ Приложение к резолюции № 61, статья 10-5.4.3.

⁴⁷ В приложении к резолюции № 61 положений нет.

⁴⁸ Приложение к резолюции № 61, глава 14.

⁴⁹ OJ L 164, 30.6/1994, p. 15. Самые последние поправки к директиве внесены постановлением (ЕС) № 1882/2003.

⁵⁰ Приложение к резолюции № 61, статья 6-8.

- b) пункт 2⁵¹ статьи 7.01, статью 7.02⁵², пункт 1⁵³ статьи 7.03 и статью 7.13⁵⁴, если имеется рулевая рубка, предназначенная для управления судном одним человеком с использованием радиолокационной установки;
- c) пункт 2⁵⁵ статьи 8.01, пункт 1⁵⁶ статьи 8.02, пункт 3⁵⁷ статьи 8.03, пункт 5⁵⁸ статьи 8.05, пункт 2⁵⁹ статьи 8.08 и статью 8.10⁶⁰;
- d) пункты 2⁶¹, 3⁶², 6⁶³ и 14 статьи 10.01, пункты 1 b) и c)⁶⁴, 2 a)⁶⁵ и e) – h)⁶⁶ статьи 10.02, пункты 1 b) и d)⁶⁷ и 2 – 6⁶⁸ статьи 10.03 и статью 10.05⁶⁹;
- e) главу 13⁷⁰;
- f) из главы 14:

⁵¹ Приложение к резолюции № 61, статья 7-1.5.

⁵² Приложение к резолюции № 61, статья 7-2.

⁵³ Приложение к резолюции № 61, статья 7-3.1.

⁵⁴ Приложение к резолюции № 61, статья 7-6.7.

⁵⁵ Приложение к резолюции № 61, статьи 8-1.1.3 и 8-1.1.4.

⁵⁶ Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.3.1.

⁵⁷ Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.1.6.

⁵⁸ Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.5.10.

⁵⁹ Приложение к резолюции № 61, статья 8-16.2.

⁶⁰ Приложение к резолюции № 61, статья 8В-8.

⁶¹ Приложение к резолюции № 61, статья 10-1.2.1.

⁶² Приложение к резолюции № 61, статья 10-1.3.2.

⁶³ Приложение к резолюции № 61, статья 10-1.2.2.

⁶⁴ Соответственно пункты 1 и 2 статьи 10-2.1.

⁶⁵ Приложение к резолюции № 61, статья 10-1.4.5.

⁶⁶ Пункты 7, 9, 3 и 10 статьи 10-2.1 и статья 15-10.5 iii).

⁶⁷ Соответственно пункты ii) и iv) статьи 10-3.1.

⁶⁸ Пункты 2 – 4, которые касаются переносных огнетушителей, не имеют эквивалентных формулировок в приложении к резолюции № 61. Пункт 5 соответствует статье 10-3.2, а пункт 6 – статье 10-3.5.

⁶⁹ Приложение к резолюции № 61, статья 10-5.4.3.

⁷⁰ Приложение к резолюции № 61, статья 8-1.6.1.

- aa) статью 14.12⁷¹;
- bb) статью 14.13⁷²; приемочное испытание после ввода в эксплуатацию установки, работающей на сжиженном газе, должно проводиться в соответствии с требованиями директивы 94/25/ЕС, и акт приемки должен быть представлен компетентному органу по освидетельствованию судов;
- cc) статьи 14.14⁷³ и 14.15⁷⁴; установка, работающая на сжиженном газе, должна соответствовать требованиям директивы 94/25/ЕС;
- dd) главу 14 в целом, если установка, работающая на сжиженном газе, монтируется после того, как прогулочное судно было поставлено на рынок.

Статья 21.03

(Нет положений)

⁷¹ Приложение к резолюции № 61, статья 14-12.

⁷² Приложение к резолюции № 61, статья 14-13.

⁷³ Приложение к резолюции № 61, статья 14-14.

⁷⁴ Приложение к резолюции № 61, статья 14-15.